

Märchen aus Hawaii

Herausgegeben und übersetzt von
Gabriele Hartinger-Irek
und Roland Irek



EUGEN DIEDERICHS VERLAG

INHALT

I. Das Märchen von Aukele, dem stattlichen Sohn vonku	7
2. Ulukaa, die treibende Insel	16
3. Das Lebenswasser des Kane.	36
4. Maluae und die Unterwelt	42
5. Ke-ao-mele-mele, das Mädchen von der goldenen Wolke.	48
6. Hina, die Frau im Mond.	74
7. Die wundervolle Muschel.	76
8. Ai-laau, der Waldfresser.	81
9. Pele, die Feuergöttin.	82
10. Pele und Kamapuaa	105
n. Die Knochen von Pele.	110
12. Die Schneegöttin.	111
13. Maui stellt dem Sonnengott eine Falle.	114
14. Maui findet das Feuer.	118
15. Maui, der Fischer.	121
16. Maui und Peapea, der Achtäugige.	124
17. Der göttliche Hund Ku.	127
18. Die Schlacht der Eulen.	130
19. Der Haimann aus dem Waipio-Tal	131
20. Der Junge Pu-nia und der König der Haie.	136
21. Als der Kleine Braune Hai um die Welt schwamm	141
22. Wie die Eidechsen nach Molokai kamen	150
23. Laka und die Menehunes.	151
24. Der Wasserlauf des Pi.	157
25. Wie die Menehunes ihren Fisch sicherten	158
26. Der Häuptling mit den außergewöhnlichen Dienern.	160

27. Das Märchen von Maniniholokuaua und Keliimalolo . . . . .	.165
28. Das Märchen von Opelemoemoe. . . . .	.169
29. Das Steinewerfen eines Riesen. . . . .	.173
30. Kaulu, der stärkste Junge der Welt . . . . .	.176
31. Das Märchen von Iwa . . . . .	.180
32. Die Eule, die Ratte und der Bogenschütze	189
33. Der kleine kluge Junge und der kleine Dummkopf . . . . .	.197
34. Pakaa und sein Sohn Ku-a-pakaa . . . . .	.199
35. Der Tanz der Geister am Punchbowl . . . . .	.233
36. Das Märchen von Puniakaia . . . . .	.237
37. Das Märchen von Uweuwelekehau. . . . .	.246
38. Das Mädchen und die Eidechse. . . . .	.251
39. Die Prinzessin des Regenbogens. . . . .	.252
40. Das Märchen von Ha-le-ma-no und Prinzessin Kama . . . . .	.254
41. Das Märchen von Hiku und Kawelu . . . . .	.262
ANHANG	
Sprachproben. . . . .	.268
42. Das Blutloch . . . . .	.270
43. Die schöne Keamalu. . . . .	.274
Nachwort . . . . .	.277
Wörterklärungen. . . . .	.299
Anmerkungen. . . . .	.303
Karte. . . . .	.312
Typen- und Motivregister. . . . .	.314
Quellen und Literatur. . . . .	.318